

# LES ESTIVALES FOLKLORIQUES



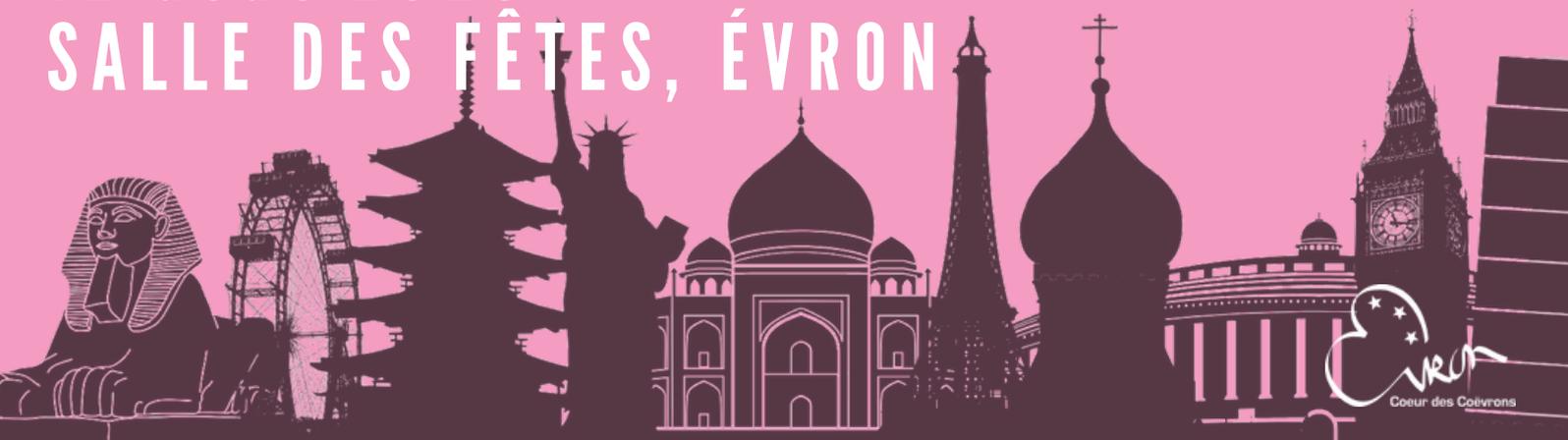
# TRNAFČAN, GROUPE TRADITIONNEL

## DANSE ET MUSIQUE

### Slovaquie

### 12 août 2025

### SALLE DES FÊTES, ÉVRON



La danse traditionnelle slovaque se distingue par son rythme soutenu et son énergie communicative. Elle capte rapidement l'attention, tant par la vivacité des pas que par la richesse de l'accompagnement musical, souvent porté par les instruments à vent.

Il est frappant de constater que ces danses, bien qu'ancrées dans une autre culture, ne sont pas si éloignées de celles que l'on connaît en France, notamment en Alsace. Là aussi, les danses de couple occupent une place centrale, avec des formes chorégraphiques parfois très proches.

Ces ressemblances ne sont sans doute pas le fruit du hasard. Les deux pays partagent un héritage européen commun, marqué par des influences artistiques, musicales et historiques qui ont circulé d'est en ouest. À travers la danse, c'est toute une mémoire collective qui s'exprime, pleine de vie et d'émotions, capables de rassembler au-delà des frontières. La culture slovaque, par sa profondeur et sa générosité, touche et rappelle combien les traditions populaires, partout en Europe, sont faites pour être vécues ensemble.

# LES ESTIVALES FOLKLORIQUES

Les Estivales Folkloriques d'Évron sont devenues un rendez-vous incontournable depuis plusieurs décennies. Chaque année, trois ensembles venus de différents pays viennent faire découvrir leurs cultures sur scène. Il ne s'agit pas seulement de divertissement, mais d'une véritable immersion dans des univers porteurs d'histoires, de gestes anciens, de sons familiers ou surprenants.

Ce livret propose d'aller plus loin en mettant en lumière les pays d'origine, les instruments, les danses et les particularités du patrimoine présenté. Il invite à une rencontre sincère et enrichissante avec une culture qui se révèle à travers l'émotion et le partage.



## LE PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL (PCI)

Le patrimoine culturel d'un peuple peut être à la fois **matériel et immatériel**. Le **patrimoine matériel désigne tout ce qui est concret, visible et durable** : les édifices anciens, les objets artisanaux, les costumes traditionnels, les instruments de musique, ou encore les œuvres d'art. Ces éléments sont conservés, restaurés, parfois exposés dans des musées ou transmis comme biens précieux, ils témoignent de l'histoire.

À côté de cela, le **patrimoine immatériel réunit les traditions vivantes** : les gestes, les musiques, les danses, les chants, les fêtes, les langues et les savoir-faire transmis de génération en génération. Ce sont des pratiques partagées, souvent liées à la vie quotidienne, aux saisons ou aux grandes étapes de l'existence. Bien qu'intangibles, elles sont **au cœur de l'identité collective** et continuent d'évoluer avec le temps, tout en conservant un lien profond avec le passé.

L'ensemble Trnafčan participe activement à la préservation de ce patrimoine en valorisant les traditions populaires de Trnava et d'autres régions de Slovaquie. À travers leurs spectacles, ce sont des siècles de culture qui se racontent. Grâce à leur engagement, ces traditions restent vivantes et continuent de s'inscrire dans le temps.



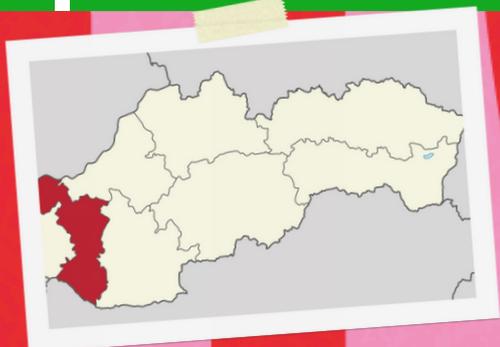
La Slovaquie est un pays d'Europe centrale, indépendant depuis **1993**. Elle est devenue indépendante à la suite de la **Révolution de velours** en 1989, un mouvement pacifique qui a mis fin au régime communiste en Tchécoslovaquie. Cette transition démocratique a mené à des tensions politiques entre Tchèques et Slovaques concernant la répartition du pouvoir. En 1993, ces différends ont abouti à une séparation pacifique, donnant naissance à deux États indépendants : la République Tchèque et la Slovaquie. Sa capitale est **Bratislava**. Avec environ **5,4 millions d'habitants**, c'est l'un des plus petits pays de la région, mais aussi l'un des plus riches culturellement.

Entourée par la Pologne, l'Ukraine, la Hongrie, l'Autriche et la Tchéquie, la Slovaquie est traversée d'un héritage culturel nourri de multiples influences. Cette région d'Europe a su préserver une grande diversité de coutumes et de savoir-faire, toujours présents dans le quotidien de ses habitants.

Avec ses **4 148 km<sup>2</sup>**, la région de Trnava est la plus petite du pays. Elle n'en reste pas moins l'une des plus actives, notamment sur les plans industriels et agricoles. Elle regroupe sept districts et représente 8,5 % du territoire national. Ses villes principales sont Piešťany, Hlohovec, Galanta et Dunajská Streda.

Parmi les traditions locales figure la coutume printanière des arbres de mai appelé **Máj**. Dans la nuit du 30 avril au 1er mai, les jeunes hommes dressent un grand arbre décoré de rubans et de fleurs devant la maison d'une jeune fille. Il symbolise la vitalité, la fertilité et le renouveau. À Trnava, cette tradition donne souvent lieu à des rassemblements avec musique, danses folkloriques et mets traditionnels.

Trnava célèbre aussi **les fašiangy** (carnaval d'hiver), une période festive avant le Carême, avec des défilés en costumes, des musiques entraînantes et des danses dans les rues. On y retrouve masques, farces, symboles de purification, et parfois la "mise à mort symbolique" d'un personnage représentant l'hiver. C'est un moment fort de transmission des chants et danses traditionnels.



# LA COMPAGNIE TRNAFČAN

L'Ensemble Folklorique Universitaire Trnafčan opérant à l'Université de Saints-Cyrille-et-Méthode à Trnava a été **fondé en 1984** et perpétue les traditions de la région de Trnava.

Jusqu'en 2002, elle opérait sous le nom de **Dudváh Trnava**. L'ensemble se présente avec succès dans les festivals folkloriques nationaux et étrangers.

Bien que l'ensemble se concentre principalement sur le patrimoine culturel de la **région de Trnava**, une grande partie de son répertoire se compose également d'interprétations de danse, de musique et de chant de traditions folkloriques d'autres régions de Slovaquie. En 2001, l'ensemble a sorti l'album « Songs from Trnava Plain ».



Le cymbalum



## INSTRUMENTS

La musique traditionnelle slovaque s'appuie sur une grande richesse instrumentale. Certains instruments, bien que d'origines variées, occupent une place centrale dans les ensembles folkloriques. Ils accompagnent les chants, rythment les danses et donnent toute leur couleur aux mélodies populaires. Parmi eux, trois instruments sont présents sur scène lors de la représentation :

**Le cymbalum** est un instrument hongrois qui appartient à la famille des cithares. Il possède la forme d'un trapèze, repose sur quatre pieds et est composé d'environ cent cinquante cordes placées sur plusieurs rangées de chevalet. Il fut créé à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle par un fabricant de Budapest, Schunda, qui ajouta une pédale semblable à celle d'un piano. On en frappe les cordes grâce à deux baguettes légèrement recourbées, aux extrémités couvertes de feutre ou de cuir.

**La contrebasse** est un instrument à cordes frottées apparu au début du XVII<sup>e</sup> siècle en Italie. Son corps volumineux est fabriqué principalement en bois.

**Le violon** fait partie de la famille des cordes frottées et est apparu en Italie au début du XVI<sup>e</sup> siècle.

# DANSES

La danse traditionnelle slovaque s'est enrichie au fil du temps de multiples influences. Certaines danses venues d'ailleurs, comme la Csárdás ou la Polka, sont aujourd'hui pleinement intégrées au répertoire populaire. Elles témoignent de l'énergie, de la diversité et de la vivacité des traditions d'Europe centrale.

La Csárdás est la danse de couple hongroise la plus célèbre, pratiquée dans diverses régions notamment en Slovaquie. L'influence des csárdás se retrouve jusqu'en danse classique, où de nombreux chorégraphes du XIX<sup>e</sup> siècle ont intégré à leurs ballets des passages dits « folkloriques ». On retrouve ainsi des csárdás dans *Le Lac des cygnes* de Tchaïkovski.

La Polka est née en Bohême au XIX<sup>e</sup> siècle est une danse de couple qui s'est rapidement répandue dans toute l'Europe et l'Amérique du Nord. Elle est devenue très populaire parmi les classes ouvrières et paysannes. Elle est également connue pour ses paroles qui parlent de la vie dans les villages slovaques.

## COSTUMES



Le costume traditionnel slovaque, appelé **kroj**, est bien plus qu'un simple vêtement : il reflète l'histoire, la culture et l'identité des régions slovaques. Apparue entre les **XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles**, cette tenue se distingue par sa richesse décorative, en particulier par la broderie, dont les motifs, techniques et couleurs varient selon les régions. Le costume de Trnava est l'un des plus élaborés. Il se caractérise par des broderies complexes, réalisées avec de la soie, de la laine, du coton, mais aussi du fil d'or et d'argent. Ces techniques, parfois très fines témoignent d'un véritable savoir-faire artisanal. Au départ, cette tenue était **portée pour un aspect pratique** car on pouvait l'adapter en fonction de la météo. De nos jours, elle est portée lors de festivals ou d'événements culturels.



**Chez les femmes**, le kroj est composé de plusieurs pièces : un jupon en toile (linceul), une chemise, une jupe, un tablier, un bonnet, parfois une veste ou un manteau de fourrure. Chaque couche a sa fonction et son esthétique propre, créant un ensemble harmonieux et chargé de sens.

**Pour les hommes**, la tenue comprend généralement une chemise en lin blanc, des **kalhoty** (pantalons en laine décorés), et souvent un gilet ou une veste brodée. Les accessoires comme les ceintures, chapeaux ou chaussures varient selon les traditions locales.

Aujourd'hui encore, le kroj garde une place précieuse lors des fêtes et des cérémonies. Il incarne un lien fort entre les générations, une fierté collective et une mémoire vivante du patrimoine slovaque.



# POUR ALLER PLUS LOIN : DES DOCUMENTS SONT DISPONIBLES À LA MÉDIATHÈQUE D'ÉVRON

**Chef de troupe:** Pavol Skaličan  
**Chef de danse :** Pavel Matulay et Andrea Ruislová  
**Chef de file :** Marcel Sobota  
**Photos :** tous droits réservés



mondialfolk.bzh

contact@mondialfolk.bzh

06 60 81 10 86



www.evron.fr

mairie@evron.fr

02 43 66 32 00

CE PROGRAMME DE SALLE A ÉTÉ RÉALISÉ PAR SARAH DRONNE STAGIAIRE AU PÔLE CULTUREL DES COËVRONS

Prendre l'air

À ÉVRON

13 JUILLET  
au  
21 AOÛT 2025

CINÉMA  
CONCERTS  
SPECTACLES DE RUE

GRATUIT



## Les Estivales Folkloriques, à suivre:

**13 août, 20h30 à la salle des fêtes d'Évron :** Le Congo sera représenté par la compagnie Biemb'Art.

De la danse traditionnelle aux contes africains, le groupe propose d'insérer dans ses prestations un aspect de rassemblement s'articulant autour de la percussion en passant par les chants, la musique, le théâtre, les jeux scéniques, les masques.



**14 août, 20h30 à la salle des fêtes d'Évron :** On finit en beauté par le Portugal représenté par le Rancho Regional De Fânzeres.

Leurs costumes, danses et chants s'inspirent de la manière dont les anciens de la paroisse dansaient, chantaient et s'habillaient à la fin du XIXe et au début du XXe siècle.